

of Allah, most benevolent, ever-merciful. (1)<sup>1</sup>

عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾<sup>2</sup>

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	Bismi Allāhi alrrahmāni alrraḥeemi
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾	Qul huwa Allāhu aḥadun (1)
اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾	Allāhu alṣṣamadū (2)
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾	Lam yalid walam yooladu (3)
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾	Walam yakun lahu kufuwan aḥadun (4)
به نام خداوند رحمتگر مهربان	In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful.
بگوز: «اوست خدای یگانه، (1)	SAY: “HE IS God the one the most unique, (1)
خدای صمد [ثابت - متعالی]، (2)	God the immanently indispensable. (2)
[کسی را] نزاده، و زاده نشده است، (3)	He has begotten no one, and is begotten of none. (3)
و هیچ کس او را همتا نیست.» (4)	There is no one comparable to Him.” (4)

\quransurahen\*

ahmedali In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. SAY: “HE IS God the one the most unique, (1) God the immanently indispensable. (2) He has begotten no one, and is begotten of none. (3) There is no one comparable to Him.” (4)

ahmedraza Allah - beginning with the name of - the Most Gracious, the Most Merciful. Proclaim (O dear Prophet Mohammed – peace and blessings be upon him), “He is Allah, He is One.” (1) “Allah is the Un-wanting.” (Perfect, does not require anything.) (2) “He has no offspring, nor is He born from anything.” (3) “And there is none equal to Him.” (4)

arberry In the Name of God, the Merciful, the Compassionate. Say: ‘He is God, One, (1) God, the Everlasting Refuge, (2) who has not begotten, and has not been begotten, (3) and equal to Him is not any one.’ (4)

daryabadi In the name of Allah, the Compassionate, the Merciful. Say thou: He is Allah, the One! (1) Allah, the Independent, (2) He begetteth not, nor Was He begotten. (3) And there hath never been co-equal with Him anyone. (4)

hilali In the Name of Allah, the Most Beneficent, the Most Merciful. Say (O Muhammad (Peace be upon him)): “He is Allah, (the) One. (1) “Allah-us-Samad (The Self-Sufficient Master, Whom all creatures need, He neither eats nor drinks). (2) “He begets not, nor was He begotten; (3) “And there is none co-equal or comparable unto Him.” (4)

itani In the name of God, the Gracious, the Merciful. Say, “He is God, the One. (1) God, the Absolute. (2) He begets not, nor was He begotten. (3) And there is nothing comparable to Him.” (4)

maududi In the name of Allah, the Merciful, the Compassionate. Say: “He is Allah, the One and Unique; (1) Allah, Who is in need of none and of Whom all are in need; (2) He neither begot any nor was He begotten, (3) and none is comparable to Him.” (4)

mubarakpuri In the Name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful. Say: “He is Allah, One.” (1) “Allah As-Samad.” (2) “He begets not, nor was He begotten.” (3) “And there is none comparable to Him.” (4)

pickthall In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful. Say: He is Allah, the One! (1) Allah, the eternally Besought of all! (2) He begetteth not nor was begotten. (3) And there is none comparable unto Him. (4)

qarai In the Name of Allah, the All-beneficent, the All-merciful. Say, ‘He is Allah, the One. (1) Allah is the All-embracing. (2) He neither begat, nor was begotten, (3) nor has He any equal.’ (4)

qaribullah In the Name of Allah, the Merciful, the Most Merciful. Say: ‘He is Allah, the One, (1) the called upon. (2) Who has not given birth, and has not been born, (3) and there is none equal to Him’ (4)

sahih In the name of Allah, the Entirely Merciful, the Especially Merciful. Say, “He is Allah, [who is] One, (1) Allah, the Eternal Refuge. (2) He neither begets nor is born, (3) Nor is there to Him any equivalent.” (4)

sarwar In the Name of Allah, the Beneficent, the Merciful. (Muhammad), say, “He is the only God. (1) God is Absolute. (2) He neither begets nor was He begotten. (3) There is no one equal to Him. (4)

<sup>1</sup>In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. (1)

1 2 3 4 5 6 7 8 9

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾<sup>2</sup>

shakir	In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful. Say: He, Allah, is One. (1) Allah is He on Whom all depend. (2) He begets not, nor is He begotten. (3) And none is like Him. (4)
--------	--

wahiduddin	In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful. Say, "He is God, the One, (1) God, the Self-sufficient One. (2) He does not give birth, nor was He born, (3) and there is nothing like Him." (4)
------------	--

yusufali	In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful. Say: He is Allah, the One and Only; (1) Allah, the Eternal, Absolute; (2) He begetteth not, nor is He begotten; (3) And there is none like unto Him. (4)
----------	--

\quranayahen[1][1]

---

ahmedali	In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. (1)
----------	---

ahmedraza	Allah - beginning with the name of - the Most Gracious, the Most Merciful. (1)
-----------	--

arberry	In the Name of God, the Merciful, the Compassionate (1)
---------	---

daryabadi	In the name of Allah, the Compassionate, the Merciful. (1)
-----------	--

hilali	In the Name of Allah, the Most Beneficent, the Most Merciful. (1)
--------	---

itani	In the name of God, the Gracious, the Merciful. (1)
-------	---

maududi	In the name of Allah, the Merciful, the Compassionate (1)
---------	---

mubarakpuri	In the Name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful. (1)
-------------	---

pickthall	In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful. (1)
-----------	---

qarai	In the Name of Allah, the All-beneficent, the All-merciful. (1)
-------	---

qaribullah	In the Name of Allah, the Merciful, the Most Merciful (1)
------------	---

sahih	In the name of Allah, the Entirely Merciful, the Especially Merciful. (1)
-------	---

sarwar	In the Name of Allah, the Beneficent, the Merciful (1)
--------	--

shakir	In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful. (1)
--------	---

wahiduddin	In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful. (1)
------------	---

yusufali	In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful. (1)
----------	---

In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. (1)

ALL PRAISE BE to Allah, Lord of all the worlds, (2)

Most beneficent, ever-merciful, (3)

King of the Day of Judgement. (4)

You alone we worship, and to You alone turn for help. (5)

Guide us (O Lord) to the path that is straight, (6)

The path of those You have blessed, Not of those who have earned Your anger, nor those who have gone astray.

(7)

\quranpageen\*[2]

---

ahmedali	ALIF LAM MIM. (1) This is The Book free of doubt and involution, a guidance for those who preserve themselves from evil and follow the straight path, (2) Who believe in the Unknown and fulfil their devotional obligations, and spend in charity of what We have given them; (3) Who believe in what has been revealed to you and what was revealed to those before you, and are certain of the Hereafter. (4) They have found the guidance of their Lord and will be successful. (5)
----------	---

ahmedraza	Alif-Laam-Meem. (Alphabets of the Arabic language; Allah and to whomever He reveals, know their precise meanings.) (1) This is the exalted Book (the Qur'an), in which there is no place for doubt; a guidance for the pious. (2) Those who believe without seeing (the hidden), and keep the (obligatory) prayer established, and spend in Our cause from what We have bestowed upon them. (3) And who believe in this (Qur'an) which has been sent down upon you, O beloved Prophet, (Mohammed – peace and blessings be upon him) and what was sent down before you; and are certain of the Hereafter. (4) It is they who are on guidance from their Lord; and they are the successful. (5)
-----------	---

arberry	Alif Lam Mim (1) That is the Book, wherein is no doubt, a guidance to the godfearing (2) who believe in the Unseen, and perform the prayer, and expend of that We have provided them; (3) who believe in what has been sent down to thee and what has been sent down before thee, and have faith in the Hereafter; (4) those are upon guidance from their Lord, those are the ones who prosper. (5)
---------	---

daryabadi	Alif. Lam Mim (1) This Book whereof there is no doubt, is a guidance unto the God-fearing. (2) Who believe in the Unseen, and establish prayer, and out of that wherewith We have provided them expend.
-----------	---

(3) And who believe in that which hath been sent down unto thee and that which hath been sent down before thee and of the Hereafter they are convinced. (4) These are on guidance from their Lord, and these they are the blissful ones. (5)

**hilali** Alif-Lam-Mim. [These letters are one of the miracles of the Quran and none but Allah (Alone) knows their meanings]. (1) This is the Book (the Quran), whereof there is no doubt, a guidance to those who are Al-Muttaqun [the pious and righteous persons who fear Allah much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allah much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)]. (2) Who believe in the Ghaib and perform As-Salat (Iqamat-as-Salat), and spend out of what we have provided for them [i.e. give Zakat, spend on themselves, their parents, their children, their wives, etc., and also give charity to the poor and also in Allah's Cause - Jihad, etc.]. (3) And who believe in (the Quran and the Sunnah) which has been sent down (revealed) to you (Muhammad Peace be upon him) and in [the Taurat (Torah) and the Injeel (Gospel), etc.] which were sent down before you and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell, etc.). (4) They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful. (5)

**itani** Alif, Lam, Meem. (1) This is the Book in which there is no doubt, a guide for the righteous. (2) Those who believe in the unseen, and perform the prayers, and give from what We have provided for them. (3) And those who believe in what was revealed to you, and in what was revealed before you, and are certain of the Hereafter. (4) These are upon guidance from their Lord. These are the successful. (5)

**maududi** Alif. Lam. Mim. (1) This is the Book of Allah: there is no doubt about it. It is guidance to Godfearing people, (2) who believe in the unseen, establish the Salats and expend (in Our way) out of what We have bestowed on them; (3) who believe in the Book We have sent down to you (i.e. the Qur'an) and in the Books sent down before you, and firmly believe in the Hereafter. (4) Such people are on the right way from their Lord and such are truly successful. (5)

**mubarakpuri** Alif Lam Mim. (1) That is Book in which there is no Rayb, guidance for the Muttaqin. (2) Those Who have faith in the Ghayb and perform Salah, and spend out of what we have provided for them. (3) And who have faith in what is revealed to you and in what was revealed before you, and in the Hereafter they are certain. (4) They are on guidance from their Lord, and they are the successful. (5)

**pickthall** Alif. Lam. Mim. (1) This is the Scripture whereof there is no doubt, a guidance unto those who ward off (evil). (2) Who believe in the Unseen, and establish worship, and spend of that We have bestowed upon them; (3) And who believe in that which is revealed unto thee (Muhammad) and that which was revealed before thee, and are certain of the Hereafter. (4) These depend on guidance from their Lord. These are the successful. (5)

**qarai** Alif, Lam, Mim. (1) This is the Book, there is no doubt in it, a guidance to the Godway, (2) who believe in the Unseen, maintain the prayer, and spend out of what We have provided for them; (3) and who believe in what has been sent down to you and what was sent down before you, and are certain of the Hereafter. (4) Those follow their Lord's guidance and it is they who are the felicitous. (5)

**qaribullah** AlifLaamMeem. (1) That is the (Holy) Book, where there is no doubt. It is a guidance for the cautious (of evil and Hell). (2) Who believe in the unseen and establish the (daily) prayer; who spend out of what We have provided them. (3) Who believe in that which has been sent down to you (Prophet Muhammad) and what has been sent down before you (to Prophets Jesus and Moses) and firmly believe in the Everlasting Life. (4) These are guided by their Lord; these surely are the prosperous. (5)

**sahih** Alif, Lam, Meem. (1) This is the Book about which there is no doubt, a guidance for those conscious of Allah - (2) Who believe in the unseen, establish prayer, and spend out of what We have provided for them, (3) And who believe in what has been revealed to you, [O Muhammad], and what was revealed before you, and of the Hereafter they are certain [in faith]. (4) Those are upon [right] guidance from their Lord, and it is those who are the successful. (5)

**sarwar** Alif. Lam. Mim. (1) There is no doubt that this book is a guide for the pious; (2) the pious who believe in the unseen, attend to prayer, give in charity part of what We have granted them; (3) who have faith in what has been revealed to you and others before you and have strong faith in the life hereafter. (4) It is the pious who follow the guidance of their Lord and gain lasting happiness. (5)

**shakir** Alif Lam Mim. (1) This Book, there is no doubt in it, is a guide to those who guard (against evil). (2) Those who believe in the unseen and keep up prayer and spend out of what We have given them. (3) And who believe in that which has been revealed to you and that which was revealed before you and they are sure of the hereafter. (4) These are on a right course from their Lord and these it is that shall be successful. (5)

**wahiduddin** Alif Lam Mim. (1) This is the Book; there is no doubt in it. It is a guide for those who are

mindful of God, (2) who believe in the unseen, and are steadfast in prayer, and spend out of what We have provided them with; (3) those who believe in the revelation sent down to you and in what was sent before you, and firmly believe in the life to come – (4) they are the people who are rightly following their Lord and it is they who shall be successful. (5)

yusufali A. L. M. (1) This is the Book; in it is guidance sure, without doubt, to those who fear Allah; (2) Who believe in the Unseen, are steadfast in prayer, and spend out of what We have provided for them; (3) And who believe in the Revelation sent to thee, and sent before thy time, and (in their hearts) have the assurance of the Hereafter. (4) They are on (true) guidance, from their Lord, and it is these who will prosper. (5)